

2021 年胡適紀念館「胡適獎學金」得獎感言

阮思瑤

在場的各位老師，還有正在觀看直播的各位先進大家好，我是臺大歷史系畢業的阮思瑤，非常榮幸我的拙作，在臺大歷史系撰寫的這一份碩士論文，有機會可以獲得胡適獎學金的鼓勵。我要感謝胡適紀念館給予我這個機會，也感謝審查老師給予的豐富建議，讓我之後可以針對此題目更加精進。然後我要感謝我的兩位指導老師，洪廣冀老師和陳慧宏老師，以及我的口試委員們給予的諸多建議。我也要謝謝臺大歷史系、地理系、地質系的老師與學友給予我的許多幫助，並且感謝中研院史語所陳熙遠老師教導。接下來我要特別感謝中研院近史所，我在碩士班時期除了常來聽演講之外，也時常利用郭廷以圖書館的資料，並受到近史所許多老師的幫助。包含 2018 年與師大合辦的研究生工作坊、觀念史研習營，還有現代史以及明清史的讀書會，各位老師在這些活動中都傾囊相授，我也有了從各種不同面相了解中國近現代史的機會。我的碩士論文是在自強運動的脈絡下，研究此時美國的礦物學教科書如何被翻譯為中文。論文主角雖然與胡適先生身處的時代不同，但對知識的渴求卻是類似的。我所研究的是 1870 年代至 1900 年代之間的科學翻譯，這段時間接觸西學的知識份子，經常被 20 世紀的後輩認為處在一個尷尬的地位。他們相對於舊式的士大夫已經偏離了傳統學術，但對於胡適先生這樣的新式知識份子而言，他們的觀念與學識又已經過時。這段時間產出的科學翻譯，以現今的角度讀起來可能詰屈聱牙、辭不達意，或欠缺科學專業，但回到當時的時代脈絡，可以發現他們盡了最大努力以追求新的知識。時值胡適先生誕辰 130 週年，我希望能以這份論文中自由流通的知識，呼應胡適先生的自由思想，也很榮幸我有機會能夠完成這樣的研究，謝謝大家！